

①

出國報告（出國類別：參加國際會議）
「第二屆亞洲未來學術大會」

②

赴印尼參加國際會議
暨發表學術論文報告

③

服務機關：國立高雄餐旅大學

姓名職稱：黃如萍

派赴國家：印尼

出國期間：2014 年 8 月 21 日~2014 年 8 月 28 日

報告日期：2014 年 9 月 1 日

摘要

此行的目的主要為出席國際學術會議暨發表學術論文。

此次的國際學術會議，在印尼的大學舉行。會議之全名為「第二屆亞洲未來會議」。

此次，由台灣日本語文學會理事長暨淡江大學日本語文學系教授曾秋桂、台灣日語教育學會理事長暨東吳大學外語學院院長賴錦雀、以及台灣大學、文藻外語大學、開南大學等日語系學者參與，一同參與學術發表並前往該研討會進行學術參訪之交流活動。

本報告書的成果，乃於 2014 年 8 月以「川端康成「二十歲」試論」為題，摘要收錄於「The 2nd Asia Future Conference 2014」報告書中。

目次

一、報告內容.....	4
一•一「目的」.....	4
一•二「過程」.....	4
一•三「心得及建議」.....	8
附錄.....	9

一、報告內容

一・一「目的」

隨著科技進步、社會結構急遽變化、以及國際化、全球化的到來，已經難以過去的框架去看待新事物之發展。因此，在此新時代的到來，面對事物必須以新的觀點、複合式方法去分析及判斷。然而，為了解決國際化、全球化所帶來各種問題，透過跨國際以及跨領域之相互合作，以多方面的觀點去分析探討，以解決各種問題。有鑑於此，亞洲未來會議則是以國際的（跨國）、學際的（跨領域）的研究手法為基礎，不僅止於科學技術上的開發及經營分析來探討伴隨全球化而來的諸多問題，而是以更寬廣的視野，從環境、政治、教育、藝術、文化等面向，分析探討社會不同領域中的問題。而該會議就是提供了這樣的一個平台，讓來自各國的學者齊聚一堂，有一個共同對話的場所。該會議是關口全球研究會（SekiguchiGlobal Research Association：SGRA）主辦。關口全球研究會（SGRA）是公益財團法人渥美國際交流財團之部門，於2000年7月在東京成立。是為了提供在日留學、現在在世界各地大學任教者、學生及對日本有興趣者齊聚一堂，進行知識、情報、意見、文化等交流之場所，以及認同該理念之各協力機構的協助所召開之會議。

第一屆亞洲未來會議，獲得認同該理念之協力機構協助，於2013年3月8日至10日於泰國曼谷召開。來自20國332名研究者、學者參與，進行熱烈的研究發表。第2屆亞洲未來會議將在2014年8月22日至24日於印尼峇里島 Inna Grand Bali Beach Hotel 及 Udayana 大學舉行。大會中所發表的學術論文方面，包括日本學、日本語教育、日本文學、日本語學等相關領域之成果。此次大會共計論文發表達400多篇，規模浩大。

此行的目的主要為出席國際學術會議暨發表學術論文。

本人以「川端康成「二十歲」試論」（「論略川端康成「二十歲」）為題，發表學術論文之成果。

一・二「過程」

此次，由台灣日本語文學會理事長暨淡江大學日本語文學系教授曾秋桂、台灣日語教育學會理事長暨東吳大學外語學院院長賴錦雀一同參與學術發表並前往該學會進行為期學術參訪之交流活動。

8月21日，夜間抵達印尼峇里島。8月22日，辦理大會的報到手續，參加開幕式。聆聽美國、日本、中國、台灣的講者演講、與各國與會學者先進進行交流。來自美國、日本、中國、台灣的講者演講之主要場次簡要如下。

Session Overview			
Date: 金曜日, 22.08.2014			
9:30 - 17:30	Exhibition: Exhibition of Batik and Sometsuke Porcelains Location: Agung Room (Pre-function) , Inna Grand Bali Beach Hotel		
10:00 - 12:00	AFC: Opening Ceremony and Keynote Speech Location: Agung Room, Inna Grand Bali Beach Hotel Chair: Yasushi Akashi , The International House of Japan, Japan Chair: Made Sudiana Mahendra Mahendra , Udayana University, Indonesia Language: English		
14:00 - 15:30	AFC Forum A1: New Order of East Asia in the Era of China's Emergence 中国台頭時代の東アジア新秩序 Location: Agung Room A, Inna Grand Bali Beach Hotel Chair: Hitoshi Hirakawa , Kokushikan University, Japan Chair: John Chuan-Tiong Lim , Academia Sinica, Taiwan Language: Japanese	AFC Forum B1: Artistic Interconnections in Contemporary Asia Location: Agung Room B, Inna Grand Bali Beach Hotel Chair: Aaron M. Rio , Columbia University, Japan Language: English	AFC Forum C1: Environmental Remote Sensing Location: Baris Room, Inna Grand Bali Beach Hotel Chair: Josaphat Tetuko Sri Sumantyo , Chiba University, Japan Language: English
16:00 - 17:30	AFC Forum A2: New Order of East Asia in the Era of China's Emergence Location: Agung Room A, Inna Grand Bali Beach Hotel Chair: Hitoshi Hirakawa , Kokushikan University, Japan Chair: Ferdinand Maquito , Sekiguchi Global Research Association, Japan Language: English	AFC Forum B2: Artistic Interconnections in Contemporary Asia アジアを繋ぐアート Location: Agung Room B, Inna Grand Bali Beach Hotel Chair: Aaron M. Rio , Columbia University, Japan Language: Japanese	AFC Forum C2: Environmental Remote Sensing Location: Baris Room, Inna Grand Bali Beach Hotel Chair: Josaphat Tetuko Sri Sumantyo , Chiba University, Japan Language: English

以上之演講內容皆獲得在場聆聽的各國學者的熱烈回應。並對於美國、日本、中國、台灣等國的研究現況激盪出火花。



本人的發表被排定在8月23日下午場次。如下所示。

川端康成的「二十歲」作品發表於昭和八年二月的『改造』雜誌。此篇作品在川端康成文學中雖一直被定位為犯罪作品群之一，但在研究史中，這篇作品尚未有深入探討的研究文獻。考證的成果，主要精讀分析「二十歲」此篇小說。以這樣的觀點來探討，才能找到作者創作方法中的問題。對於此議題，來自日本學者針對文本中的「犯罪」議題相當感興趣，並提出「犯罪」議題與川端康成書寫間的關係。論文發表後並同時與日本多位學者進行意見交流與討論。

16:00	Session D03: Culture 文化 (2)
-	Location: Udayana Rm 2.03
17:30	Chair: Chiu-kuei Tseng, Tamkang University, Taiwan
	Chair: Shaoyang Lin, The University of Tokyo, Japan
	Language: Japanese
	題目：修練者(ノヴィズ)としての少年一郭敬明の岩井俊二『リリイ・シュシュのすべて』の受容を中心に一 Title: Novice teenager : with special reference to Guo Jingming' receptions of Shunji Iwai' s <All about Lily Chou-Chou >
	Zhang, Yao
	『1Q84』から『色彩を持たない多崎つくると、彼の巡礼の年』へ——欲望という通過儀礼、または台湾における村上春樹受容の考察 A review of Taiwan' s Haruki Murakami reception through his novel

	“1Q84 ” and “Colorless Tsukuru Tazaki and His Years of Pilgrimage” Xie, Huizhen トラン・アン・ユン『ノルウェイの森』と村上春樹『ノルウェイの森』の 比較研究 The study fo Tr□n Anh Hùng “Norwegian Wood” :The Comparison with Murakami Haruki “Norwegian Wood” Liang, Yun-hsien A Study on Yasunari Kawabata’ s “20 Years Old” （川端康成「二十歳」 試論） Huang, Ju-Ping
--	---



本人正準備發表成果中。



此論文並得到此次「AFC2014 優秀發表賞 受賞者リスト」(AFC 2014 Best Presenter Award Winners) 此殊榮。

於頒獎晚會中與一同得到獎項的台灣學者(日語教育學會理事長暨東吳大學外語學院院長賴錦雀(左)及淡江大學日本語文學系教授落合由治(中))上台合影留念。



一・三「心得及建議」

第2屆亞洲未來會議將在2014年8月22日至24日於印尼峇里島 Inna Grand Bali Beach Hotel 及 Udayana 大學舉行。此次大會共計論文發表400多篇，規模浩大。論文發表場次的主題涵蓋日本、台灣、中國、美國等國家。透過此學術會議的發表與參與，可與來自各國的專家學者交流並吸收新的資訊，對今後的台灣日語教育發展將會有更深一層的體認與建言。

附録

發表内容摘要如下。

川端康成「二十歳」試論

黄如萍（台湾・国立高雄餐旅大學応用日語系助理教授）

要旨

「二十歳」は昭和八年二月『改造』に發表された小説である。

この作品は、川端康成が昭和八年前後に發表された〈犯罪〉作品群の一つだと数えられよう。

これらの〈犯罪〉作品群に関して、川端自身は後年、創作当時の状況、心境、また個々の作品の創作の動機、背景を語っている。例えば「二十歳」と「田舎芝居」とは警察の犯罪捜査の実例記に基づいて書いた」（岩波文庫版『抒情歌・禽獣』あとがき 昭和二十七年六月）という表記が見られる。つまり、典拠として事件の記録が存在することを示唆している。

そして先行研究において、以上のような自作解説が大きく関わっていると考えられる。例えば、新城郁夫（「解体される犯罪小説―川端康成「それを見た人達」をめぐって―」『日本東洋文化論集』平成九年三月）は、実際の『警察研究資料第十四』掲載の捜査記録と合わせ、〈犯罪〉作品との関係を究明した。高橋真理（「川端康成の「犯罪」小説―『鬼熊』の死と踊子」「それを見た人達」「田舎芝居」「金塊」『明星大学研究紀要』平成十六年十二月）は小説と典拠を比較し、川端康成の方法、さらに典拠に対する川端の小説の位相を指摘してきた。

言うまでもなく、作品がある作者の創作である以上、作品と作者を完全に切り離すのは不可能に近いことである。川端康成の場合は、作家自身による「あとがき」に作品の読解の鍵が隠されていることは否めない。しかし、これまでの先行論は、作品を扱う際に、作品と実際の捜査記録、或いは「有名な事件の記録」などを一つ一つ照合しようとするあまり、一つ一つの完結した作品世界の精読を行ってこなかった傾向にあると言える。

したがって本研究では、作者の「あとがき」といった作品外の要素を一旦排除し、作品世界に重点をおくことにする。〈犯罪〉を通して、作品そのもので何が表現されているのか、その〈犯罪〉作品の本質を考察していく。そして、〈犯罪〉作品における受容の可能性を問うことが研究の主たる課題である。